

B. Eine Kartenreihe aufnehmen und aussteigen

Der Spieler nimmt sich eine beliebige Reihenkarte, sowie alle dazugehörigen Karten und legt sie offen vor sich ab. Man sortiert die Karten dabei nach Farben.

Nimmt der Spieler Joker auf, darf er sie vorerst beiseite legen. Er muß sich erst bei Spielende entscheiden, welcher Farbe er sie zuordnet.

Der Spieler darf nur eine Reihenkarte nehmen, neben der mindestens eine Karte liegt.

Wenn ein Spieler Karten aufnimmt, steigt er aus der laufenden Runde aus und spielt erst in der nächsten Runde wieder mit.

Spieler die ausgestiegen sind, haben eine Reihenkarte vor sich liegen, so daß man sofort sehen kann, wer an der laufenden Runde nicht mehr teilnimmt.

Ende einer Runde

Hat jeder Spieler eine Kartenreihe aufgenommen, ist die Runde zu Ende.

Die Reihenkarten werden wieder in die Mitte gelegt und die nächste Runde beginnt bei dem Spieler, der als Letzter eine Kartenreihe aufgenommen hat.

Prendre une rangée de cartes

Le joueur prend l'une des cartes "rangée", ainsi que toutes les cartes se trouvant devant elle, et les pose, faces visibles, devant lui, triées par couleur.

Si un joueur prend un joker, il le met de côté. Il ne choisira en effet la couleur qu'il lui donne qu'à la fin de la partie.

On ne peut pas prendre une rangée dans laquelle ne se trouve que la carte rangée, sans aucune autre carte devant elle.

Un joueur qui a pris une rangée ne participe plus à la manche. Son tour est sauté jusqu'au début de la manche suivante. Afin de le signaler clairement à tous, il garde devant lui, jusqu'à la fin de la manche, la carte "rangée" qu'il a prise.

Fin de la manche

La manche se termine lorsque tous les joueurs ont pris une rangée de cartes.

Les cartes "rangée" sont remises au centre de la table, et une nouvelle manche commence. Le premier joueur de cette nouvelle manche est celui qui a pris la dernière rangée de la manche précédente.

B. take a card row

The player takes any of the row cards and all the cards next to it and places them face up in his play area. The player then sorts the cards by color.

If a player has taken a joker, he sets it aside for now. He must decide which color to place it with at the end of the game, but not sooner.

A player may only take a row card if it has at least one card next to it.

After a player has taken a card row in a round, he takes no more turns in this round, but plays again in the next round.

When a player has taken a card row, he has a row card in his play area, so that all can see that he can take no more turns in this round.

End of a round

When every player has taken a card row, the round ends. Place the row cards back in the middle of the table and begin the next round with the player who took the last card row in the round just ended.

SPIELLENDE UND WERTUNG

Wird die Karte „Letzte Runde“ aufgedeckt, wird die laufende Runde noch zu Ende gespielt. Die Karte wird zur Seite gelegt, und der Spieler deckt als Ersatz die nächste Karte auf.

Am ende der Runde ordnet jeder Spieler seine Joker nach beliebigen Farben zu.

Der Spieler zählt die Karten jeder Farbe die er vor sich liegen hat. Jede Farbreihe zählt entsprechend der Anzahl Karten Plus- oder Minuspunkte.

Mehr als 6 Karten bringen keine zusätzlichen Punkte.

Karten	Punkte
1	1
2	3
3	6
4	10
5	15
6 oder mehr	21
Jede „+2“	+2

FIN DU JEU ET SCORE

Lorsque la carte "dernière manche" est piochée, elle indique que la manche en cours est la dernière. Le joueur qui la pioche la met de côté, bien visible, et en pioche une autre pour la remplacer.

À la fin de la manche, chaque joueur décide quelle sera la couleur de chacun de ses jokers. Un joueur peut attribuer des couleurs différentes à ses jokers.

Chacun compte ensuite le nombre de cartes qu'il a dans chaque couleur. Le tableau ci-dessous indique combien de points en plus ou en moins rapporte chaque couleur, en fonction du nombre de cartes de cette couleur. Au delà de 6 cartes d'une couleur, un joueur ne marque pas de points supplémentaires.

Cartes	Points
1	1
2	3
3	6
4	10
5	15
6 ou plus	21
Chaque „+2“	+2

GAME END AND SCORING

When the "last round" card is drawn, this indicates this is the last round. Place the card to the side to remind all players. Then the player draws the next card.

At the end of the round, the players decide which color their jokers are (each may be different).

Each player counts the cards he has in each color. The table below shows the number of plus or minus points a player scores for the number of cards in each color.

A player score no extra points for more than 6 cards in a color.

cards	points
1	1
2	3
3	6
4	10
5	15
6	21
each „+2“	+2

Drei Farbreihen seiner Wahl darf sich der Spieler als Plus-punkte aufschreiben. Alle seine übrigen Farbreihen zählen als Minuspunkte.

Jede „+2“-Karten zählt 2 Pluspunkte.

Andreas hat 1 Joker, 1 „+2“-Karte, 6 grüne Karten, 4 gelbe, 3 rote und 2 blaue Karten. Da er für seine grünen Karten schon die höchst mögliche Punktzahl bekommt, ordnet er seinen Joker den gelben Karten zu.

Andreas erhält also $2 („+2“) + 21 (grün) + 15 (gelb) + 6 (rot) - 3 (blau) = 41$ Punkte.

Es gewinnt der Spieler, der nach vier Spielen die meisten Punkte hat.

Dem Spiel liegen Blankokarten bei. Die Blankokarten werden für dieses Spiel nicht benötigt. Wer das ABACUS-Spiel „Knatsch“ besitzt, kann sie dafür verwenden.

Grafik: Michael Schacht

© 2002 ABACUSSPIELE Verlags GmbH & Co. KG, D-63303 Dreieich
Alle Rechte vorbehalten.

Made in Germany

Chaque joueur choisit 3 de ses couleurs, dont il compte les points en positif. Les points de ses autres couleurs sont comptés en négatif, c'est à dire ôtés à son score.

Chaque carte "+2" rapporte 2 points.

André a 1 joker, 1 "+2", 6 cartes vertes, 4 cartes jaunes, 3 cartes rouges et 2 cartes bleues. Comme il marque déjà le maximum pour ses cartes vertes, il décide que ses jokers sont jaunes.

Il marque donc : $2 (+2) + 21 (vert) + 15 (jaune) + 6 (rouge) - 3 (bleu) = 41$ points.

Après quatre parties, le joueur qui a le score total le plus élevé est vainqueur.

Les cartes vierges qui accompagnent ce jeu sont destinées à être utilisées avec un autre excellent petit jeu, Knatsch.

Graphisme: Michael Schacht

© 2002 ABACUSSPIELE Verlags GmbH & Co. KG, D-63303 Dreieich, Allemagne

Tous droits réservés

Fabriquée en Allemagne

Each player chooses which 3 of his colors score plus points.

All other colors score minus points for the player.

Each "+2" cards scores 2 plus points.

Andreas has 1 Joker, 1 "+2" card, 6 green cards, 4 yellow cards, 3 red cards, and 2 blue cards. As he already score the most he can for his 6 green cards, he places his joker with his yellow cards.

Andreas scores $2 ("+2") + 21 (green) + 15 (yellow) + 6 (red) - 3 (blue) = 41$ points.

The player with the most points after four games is the winner!

The blank cards are not used with this game.
If you have "Knatsch" you can use them for that game.

Graphics: Michael Schacht

© 2002 ABACUSSPIELE Verlags GmbH & Co. KG, D-63303 Dreieich
All Rights Reserved.

Made in Germany